

<p>Mã TL/ Document code: <u>14/2020/QĐh/FSOFT-CTC</u></p> <p>Ngày hiệu lực/ Effective date: 05/03/2020</p> <p>Phiên bản/ Version: 1.0</p>	<p>QUY ĐỊNH TRIỂN KHAI ĐÀO TẠO CHO CBNV</p> <p>FSOFT NĂM 2020</p> <p>THE REGULATION ON IMPLEMENTING TRAINING PROGRAM FOR EMPLOYEES OF FSOFT IN 2020</p>
<p>Vietnamese</p>	<p>English</p>
<p>Điều 1. Mục đích</p> <p>Trong một thế giới mà công nghệ thay đổi nhanh chóng như hiện nay, các cá nhân hay tổ chức không có khả năng học hỏi, nâng cấp và thích ứng sẽ nhanh chóng bị tụt hậu. Quy định triển khai đào tạo nhằm góp phần giúp nâng cao động lực học tập cá nhân và đưa công ty TNHH Phần mềm FPT (FSOFT) trở thành một Tổ chức học tập tốt hơn; thông qua việc quy định những nguyên tắc và yêu cầu về học tập và giảng dạy cho các cán bộ nhân viên (CBNV); và phù hợp với định hướng phát triển của công ty và nghề nghiệp của CBNV.</p>	<p>Article 1. Purpose</p> <p>In a world where technology is changing so rapidly now, individuals and organizations unable to learn, upgrade and adapt will quickly become irrelevant. This Regulation on implementing training helps employees to be aware of self-learning and makes FPT Software Limited (FSOFT) become a better Learning Organization; through defining the principles and requirements of learning and teaching for all staff; and in accordance with the development orientation of the company and the career of its employees.</p>
<p>Điều 2. Phạm vi áp dụng</p> <p>Quy định này áp dụng cho CBNV của công ty TNHH Phần mềm FPT đáp ứng các tiêu chí sau đây:</p> <ul style="list-style-type: none"> - CBNV từ cấp 2.4 trước 01/09/2020, và - CBNV ký hợp đồng lao động chính thức với Công ty TNHH Phần mềm FPT hoặc Chi nhánh/ Đơn vị trực thuộc FSOFT có trụ sở tại Việt Nam trước 01/09/2020 <p>Trong năm 2021, quy định sẽ được áp dụng cho toàn thể CBNV mà không phân biệt cấp độ, thời gian làm việc</p>	<p>Article 2. Scope of application</p> <p>This document applies for employees of FPT Software, who are:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Having FPT Level of 2.4 or above by 01 Sep 2020, and - Having a regular employment contract with FPT Software or an FPT Software Subsidiary locating in Vietnam by 01 Sep 2020 <p>In 2021, this regulation will be applied to all Fsofters regardless of job level and working time</p>
<p>Điều 3. Đối tượng miễn</p> <p>Đối tượng được miễn bao gồm:</p> <ul style="list-style-type: none"> - CBNV nghỉ sinh trong thời gian triển khai chương trình; - CBNV đi công tác nước ngoài hoặc nghỉ theo quy định của công ty trong năm 2020 với tổng thời gian từ 180 ngày trở lên; 	<p>Article 3: Waiver</p> <p>The following employees will be exempted:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Taking the maternity leave during MOOCs; - Working abroad or taking leave under company regulations with total duration from 180 days in 2020;
<p>Điều 4. Giải thích từ ngữ</p> <ul style="list-style-type: none"> - Công ty: Công ty TNHH Phần mềm FPT hoặc các Chi nhánh, Công ty/ Đơn vị thành viên trực thuộc FSOFT có trụ sở tại Việt Nam 	<p>Article 4. Definitions</p> <ul style="list-style-type: none"> - Company: FPT Software Company Ltd. or Branches/ subsidiaries of FPT Software Co., Ltd. in Vietnam - CTC: Corporate Training Center



MS.D.

MS


<ul style="list-style-type: none"> - CTC: Trung tâm Đào tạo - FCU: Trường Đào tạo cán bộ FPT - FSU: Đơn vị phần mềm chiến lược - BU: Trung tâm phần mềm 	<ul style="list-style-type: none"> - FCU: FPT Corporate University - FSU: FSOFTE Strategic Unit - BU: Business Unit
<p>Điều 5. Quy định về việc giảng dạy</p> <ul style="list-style-type: none"> - Hoạt động giảng dạy trong Công ty nhằm phục vụ cho việc phát triển nguồn lực của Công ty, do vậy là một nhiệm vụ quan trọng với các CBNV cấp cao. - CBNV cấp 5 trở lên cần tham gia giảng dạy ít nhất 07 giờ/năm đối với các chương trình do FCU tổ chức và các chương trình cấp FSOFTE. - CBNV cấp 3 và cấp 4 được khuyến khích tham gia giảng dạy ít nhất 07 giờ/năm để được ghi nhận chuyển đổi MOOCs nếu đạt thời lượng quy định và được Trung tâm Đào tạo phê duyệt. 	<p>Article 5. Rules for Teaching</p> <ul style="list-style-type: none"> - Teaching a training course serve for the workforce development activities of the Company, therefore is a duty of senior employees and managers. - Employees who are at FPT level 5 or above need to teach at least 07 teaching hours/year based on FCU's & FSOFTE's programs. - Employees who are at FPT level 3 and level 4 are encouraged to teach at least 07 hours/year. The teaching hours will be recognized and converted to MOOCs program once meeting the required duration and are approved by CTC.
<p>Điều 6. Quy định về việc học tập</p> <ul style="list-style-type: none"> - CBNV tham gia các khóa đào tạo do CTC tổ chức nhằm nâng cao các kỹ năng về quy trình, công nghệ, ngoại ngữ hoặc kỹ năng phần mềm, v.v. - Các khóa đào tạo được tổ chức thông qua nhiều hình thức khác nhau như: <ul style="list-style-type: none"> ▪ Đào tạo trực tuyến; ▪ Đào tạo nội bộ; ▪ Thi sát hạch (Trung tâm Đào tạo chịu trách nhiệm thông báo CBNV đăng ký các kỳ thi chứng chỉ quốc tế). - CBNV được khuyến khích đăng ký các khóa học miễn phí thông qua các websites sau: <ul style="list-style-type: none"> ▪ https://www.coursera.org/ ▪ https://cognitiveclass.ai/ ▪ www.duolingo.com <p>thuộc danh mục mà Fsoft đã xác định. CBNV không được học trùng khóa đã học ở các năm trước. Đặc biệt với các khóa học về ngoại ngữ, kỹ thuật, CBNV phải học khóa có cấp độ cao hơn so với cấp độ đã học</p>	<p>Article 6. Rules for Learning:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Learning a training course provided by CTC serves for improvement of process technology skill, foreign language skill or soft skills, etc. - The training courses will be provided by different training forms, such as: <ul style="list-style-type: none"> ▪ Online; ▪ In-house course; ▪ Examination (the examination for international certificates will be published by CTC for employee's registration). - Employees are encouraged to take part in free training courses provided by: <ul style="list-style-type: none"> ▪ https://www.coursera.org/ ▪ https://cognitiveclass.ai/ ▪ www.duolingo.com <p>belongs to the pre-defined MOOCs list at Fsoft. Employees are not allowed to learn the course which they already registered before. Especially for those courses of language</p>

<p>- Trong một năm, CBNV cấp 2.4 trở lên phải hoàn thành:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 01 khóa học trực tuyến thuộc danh sách khóa học MOOCs, có thời lượng từ 15 giờ trở lên; <p>Hoặc</p> <ul style="list-style-type: none"> • 02 khóa học trực tuyến thuộc danh sách khóa học MOOCs, có thời lượng từ 5 ~ 14 giờ; <p>Hoặc</p> <ul style="list-style-type: none"> • 01 khóa học trên lớp có thời lượng từ 20 giờ và có bài thi/chứng chỉ hoàn thành khóa học; <p>Hoặc</p> <ul style="list-style-type: none"> • Thi đỗ 1 chứng chỉ quốc tế. <p>- Trong năm, CBNV có thể tham gia đồng thời một hoặc nhiều khóa học, tùy thuộc vào lựa chọn của bản thân nhằm đáp ứng kỳ vọng nâng cao kỹ năng và phát triển nghề nghiệp.</p>	<p>and technical, employees are required to learn the course which higher level</p> <p>- Employees who are at level 2.4 and above are responsible for completing:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 01 online course which has learning duration up to 15 hours, in the pre-defined MOOCs list; <p>Or</p> <ul style="list-style-type: none"> • 02 online courses which has learning duration from 5~14 hours, in the pre-defined MOOCs list; <p>Or</p> <ul style="list-style-type: none"> • 01 offline course which lasts 20 learning hours and requires final test; <p>Or</p> <ul style="list-style-type: none"> • Achieve 1 international certificate; <p>- Employees can take part in one or more than one training course at once, depending on employees' selection of proper training course to meet their expectation of skill improvement and career development.</p>
<p>Điều 7: Tổ chức hoạt động học tập</p> <p>- CBNV truy cập vào website https://portal.fsoft.com.vn để đăng kí khóa học</p> <p>- Trong vòng 3 ngày làm việc kể từ ngày đăng ký, Trung tâm Đào tạo sẽ gửi xác nhận thông tin đăng ký tới CBNV.</p> <p>- Cán bộ đào tạo có trách nhiệm hướng dẫn CBNV tham gia các khóa học đã đăng ký.</p> <p>- Ngay khi hoàn thành khóa học, CBNV phải nộp kết quả học tập trên website https://portal.fsoft.com.vn nhằm cập nhật quá trình học tập của họ.</p>	<p>Article 7. Organization of the training course for the trainees</p> <p>- Employees access to website https://portal.fsoft.com.vn to register for a training course.</p> <p>- Within 3 working days after registering, Employees will have confirmation from CTC Department on their registrations.</p> <p>- Training Administration Officers are responsible for supporting employees to take part in the training course they registered.</p> <p>- As soon as completing a training course, Employees have to submit the learning result on website https://portal.fsoft.com.vn for updating their learning achievements.</p>
<p>Điều 8. Trao thưởng thành tích đào tạo</p> <p>- Công ty khuyến khích các bộ phận và cá nhân đạt mục tiêu giảng dạy và học tập.</p>	<p>Article 8. Annual Award for training achievement</p> <p>- The company encourages Departments and Individuals to attain the teaching and learning targets</p>

<ul style="list-style-type: none"> - Giải thưởng thường niên sẽ được trao cho phòng ban và cá nhân có thành tích học tập cao nhất trong công ty. - Hệ thống danh hiệu khen thưởng về đào tạo hàng năm được quy định tại phụ lục của tài liệu này. 	<ul style="list-style-type: none"> - Annual Award will be awarded to the departments and individuals who have the highest achievements in the company. - The annual award scheme will be in the annex of this document.
<p>Điều 9. Kỷ luật</p> <ul style="list-style-type: none"> - Các cá nhân không hoàn thành mục tiêu giảng dạy và học tập như đã đề cập trong quy định này trước ngày 01/12/2020 sẽ chịu các hình thức kỷ luật sau: <ul style="list-style-type: none"> ▪ Phê bình bằng văn bản ▪ Trừ 1/3 tháng lương thứ 13 của cán bộ nhân viên - Giám đốc FSU có tỉ lệ CBNV hoàn thành nhiệm vụ học tập, giảng dạy trong năm thấp hơn 90% chịu hình thức kỉ luật sau: <ul style="list-style-type: none"> ▪ Phê bình toàn công ty ▪ Trừ lương mềm 10.000.000 VNĐ - Giám đốc các BU, Phòng/Ban chức năng có tỉ lệ CBNV hoàn thành nhiệm vụ học tập, giảng dạy trong năm thấp hơn 90% chịu hình thức kỉ luật sau: <ul style="list-style-type: none"> ▪ Phê bình toàn công ty ▪ Trừ lương mềm 5.000.000 VNĐ 	<p>Article 9. Discipline for fail of training or learning</p> <ul style="list-style-type: none"> - The individual who fails to achieve the teaching and learning targets as mentioned in this regulation before 01/12/2020, will take the following forms of discipline: <ul style="list-style-type: none"> ▪ Written warning ▪ Deduction of 1/3 of the 13th month salary of individual - Director of FSU having the percentage of employee completing teaching/ learning targets less than 90% will take the following form of discipline: <ul style="list-style-type: none"> ▪ Written warning ▪ Deduction of 10.000.000 VND from the performance salary Director/ Manager of BUL functional department having the percentage of employee completing teaching/ learning targets less than 90% will take the following form of discipline: <ul style="list-style-type: none"> ▪ Written warning ▪ Deduction of 5.000.000 VND from the performance salary
<p>Điều 10. Chi phí đào tạo</p> <ul style="list-style-type: none"> - Tùy theo tính chất quan trọng, cần thiết cho nhu cầu học tập và đáp ứng công việc kinh doanh của công ty, Trung tâm Đào tạo sẽ ra quyết định tài trợ cho một số khóa đào tạo/ chứng chỉ - CBNV tham gia các khóa đào tạo không được tài trợ phải tự thanh toán phí đào tạo theo hướng dẫn của mỗi trang Web. 	<p>Article 10. Financing for the training courses</p> <ul style="list-style-type: none"> - Based on the importance and necessity of the training course, CTC will have the financial support to courses/certificates - Employees taking part in the non-financed training course will have to pay the training fees by themselves under the guideline of each website.

Điều 11. Văn bản có hiệu lực kể từ ngày 05/03/2020, và
thay thế văn bản số 12/2019/QĐh/FSOFT/FWA

Article 11. This document comes into effectiveness from
the 05 Mar 2020, totally replacing the decision No
12/2019/QĐh/FSOFT-WD

 **TỔNG GIÁM ĐỐC**
CHIEF EXECUTIVE OFFICER



Phạm Minh Tuấn

109
G
M
P
109

PHỤ LỤC 1: HỆ THỐNG DANH HIỆU KHEN THƯỞNG ĐÀO TẠO 2020

ANNEX 1: THE ANNUAL AWARDS FOR

OUTSTANDING ACHIEVEMENTS IN TEACHING AND LEARNING APPLIED IN 2020

1. Nguyên tắc chung

- Công ty khuyến khích cá bộ phận và các nhân đạt được các mục tiêu giảng dạy và học tập.
The company encourages Departments and Individuals to gain the teaching and learning targets
- Giải thưởng thường niên sẽ được trao cho bộ phận và cá nhân có thành tích học tập cao nhất công ty.
Annual Awards will be awarded to the departments and individuals who have the highest achievements in the Company.
- Giám đốc Trung tâm Đào tạo chịu trách nhiệm đề xuất hệ thống danh hiệu khen thưởng về đào tạo hàng năm.
CTC Director is responsible for proposing the Awarding Scheme for Annual Training Award HR.
- Trưởng ban Chính sách và Đãi ngộ nhân sự chịu trách nhiệm xem xét đề xuất khen thưởng và trình Tổng Giám đốc phê duyệt.
Manager of the FSOFTHumanance Resource Policies & Rewards Department is responsible for reviewing this proposal for CEO's Approval.
- Trung tâm Đào tạo chịu trách nhiệm thông báo quy định khen thưởng đào tạo tới tất cả nhân viên nhằm đảm bảo nhân viên biết và hiểu quy định khen thưởng đào tạo này.
CTC Department is responsible for the distribution of the award scheme to all employees for the awareness and understanding about the purpose and content of the award policy.

2. Thực hiện khen thưởng

- Trung tâm Đào tạo chịu trách nhiệm báo cáo kết quả giảng dạy và học tập của từng cá nhân.
CTC Department is responsible for reporting the teaching and learning achievement of each individual
- Căn cứ vào quy định về hệ thống danh hiệu khen thưởng hàng năm và thành tích thực tế của từng bộ phận/cá nhân, Trung tâm Đào tạo chịu trách nhiệm đề xuất khen thưởng cho các bộ phận và cá nhân đạt thành tích cao nhất trong mục tiêu đào tạo.
Basing on the Annual Training Award Scheme and actual achievements of each Department and Employee, CTC is responsible for proposing awards to the Departments and Individuals who have the highest achievement of training targets

3.

1

AN T. T. N. H. I. A. N. O. I. ★



